

长难句结构分析最新经典一百句(下) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/176/2021\\_2022\\_\\_E9\\_95\\_BF\\_E9\\_9A\\_BE\\_E5\\_8F\\_A5\\_E7\\_c6\\_176379.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/176/2021_2022__E9_95_BF_E9_9A_BE_E5_8F_A5_E7_c6_176379.htm) 51. Unlike most of the world's volcanoes, they are not always found at the boundaries of the great drifting plates that make up the earth's surface. on the contrary, many of them lie deep in the interior of a plate. [参考译文] 跟世界上的大多数火山不同的是，它们(热点)并不总是在由构成地球表面巨大漂流板块之间的边界上出现；相反，它们中有许多位于一个板块较纵深的内部。 52. The relative motion of the plates carrying these continents has been constructed in detail, but the motion of the plates with respect to another cannot readily be translated into motion with respect to the earth's interior. [参考译文] 携带这些大陆板块的相对运动已经能够被详细地表述出来，但是这些板块相对于另一些板块的运动还不能轻易地解释为它们相对于地球内部的运动。 53. As the dome grows, it develops seed fissures (cracks). in at least a few cases the continent may break entirely along some of these fissures, so that the hot spot initiates the formation of a new ocean. [参考译文] 暂缺 54. While warnings are often appropriate and necessary--the dangers of drug interactions, for example--and many are required by state or federal regulations, it isn't clear that they actually protect the manufacturers and sellers from liability if a customer is injured. [参考译文] 尽管警告常常是适当而且必须的--比如对于药物相互作用的危险提出警告--许多警告还是按州或联邦政府规定要求给出的，然而(我们)并不清楚，如果顾客受到伤害时，这

些警告是不是确实可以使得生产者 和销售者豁免责任。55. At the same time, the American Law Institute--a group of judges, lawyers, and academics whose recommendations carry substantial weight--issued new guidelines for tort law stating that companies need not warn customers of obvious dangers or bombard them with a lengthy list of possible ones. [参考译文] 与此同时，美国法律研究所--由一群法官、律师和理论专家组成，他们的建议分量极重--发布了新的民事伤害法令指导方针，宣称公司不必提醒顾客注意显而易见的危险，也不必连篇累牍地一再提请他们注意一些可能会出现的危险。56. In the past year, however, software companies have developed tools that allow companies to "push" information directly out to consumers, transmitting marketing messages directly to targeted customers. [参考译文] 但是，在过去的一年间，软件公司已经开发出工具，使得公司可以直接将信息"推出"给顾客，直接把营销讯息传递给目标顾客。57. The examples of Virtual Vineyards, Amazon.com, and other pioneers show that a Web site selling the right kind of products with the right mix of interactivity, hospitality, and security will attract online customers. [参考译文] 像Virtual Vineyards，Amazon . com这样的先驱网站表明，一个将交互性、热情服务和安全性合理结合以销售同类商品的网址是可以吸引网上客户注意的。58. An invisible border divides those arguing for computers in the classroom on the behalf of students" career prospects and those arguing for computers in the classroom for broader reasons of radical education reform. [参考译文] 有些人为了学生的就业前景为教室里放置电脑而辩，有些人为了教育的彻底改革中更为

广泛的理由为教室里放置电脑而辩，这两群人之间有一条无形的界线。

59. Rather, we have a certain conception of the American citizen, a character who is incomplete if he cannot competently assess how his livelihood and happiness are affected by things outside of himself. [参考译文] 我们更应该具有的是作为美国公民的某种观念，这个公民人物如果不能很恰当地认识到自己的生存和幸福是如何受到自身之外的事物的影响，那么其公民特征就是不完整的。

60. Besides, this is unlikely to produce the needed number of every kind of professional in a country as large as ours and where the economy is spread over so many states and involves so many international corporations. [参考译文] 另外，在我们这么一个大国里，经济延展到这么多的州、涉及到这么多的国际公司，因而要按照数量培养出所需的各类专业人员是不大可能的。

61. But, for a small group of students, professional training might be the way to go since well-developed skills, all other factors being equal, can be the difference between having a job and not. [参考译文] 但是，对一个小部分学生来说，职业教育也是条可取的路径。因为在其他因素相同的情况下，技能的娴熟是得到工作与否的关键。

62. Declaring that he was opposed to using this unusual animal husbandry technique to clone humans, he ordered that federal funds not be used for such an experiment--although no one had proposed to do so--and asked an independent panel of experts chaired by Princeton President Harold Shapiro to report back to the White House in 90 days with recommendations for a national policy on human cloning. [参考译文] 他宣布自己反对使用这种非同寻常的畜牧繁殖技术来克隆

人类，并下令。不准联邦政府基金用于做此类试验--尽管还没有人建议这么做--他还请一个以普林斯顿大学校长哈罗德·M. 波得(M. wave) are the same that underlie the globalization process: falling transportation and communication costs, lower trade and investment barriers and enlarged markets that require enlarged operations capable of meeting customers' demands. [参考译文] 我认为巨大的并购浪潮背后的最重要的推动力同时也就是促成全球化进程的那方基石：即降低交通运输成本，逐渐减少贸易投资壁垒，以及大幅度拓展市场，这些都要求更大规模的经营管理以满足消费者需求。

85. A lateral move that hurt my pride and blocked my professional progress promoted me to abandon my relatively high profile career although, in the manner of a disgraced government minister, I covered my exit by claiming "I wanted to spend more time with my family." [参考译文] 一次侧面的不光明磊落的攻击伤害了我的自尊，阻碍了我事业的发展，使我不得不抛弃了那份引人注目的工作，尽管表面上我还要以一个蒙受屈辱的政府部长的姿态，通过声称"我只不过是想多和家人呆在一起"来掩盖我的退出。

86. I have discovered, as perhaps Kelsey will after her much-publicized resignation from the editorship of *She* after a build-up of stress, that abandoning the doctrine of "juggling your life", and making the alternative move into "downshifting brings with it far greater rewards than financial success and social status. [参考译文] 或许正像凯尔西在不堪积劳重负而公开地辞去她在《她》杂志社的编辑一职之后一样，我已经发现，放弃那种"为生活忙碌"的人生信条并转而追求比较悠闲的生活带给你的回报远远大于经济成功和社会地位。

87.

While in America the trend started as a reaction to the economic decline-after the mass redundancies caused by downsizing in the late " 80s-and is still linked to the politics of thrift, in Britain, at least among the middle-class down shifters of my acquaintance, we have different reasons for seeking to simplify our lives. [参考译文] 在美国，这一返朴趋势是以经济衰落的反应为开始的--那是在80年代末期裁员而引起大量的失业之后--现在依然与提倡节俭的政纲相：关；而在英国，最起码在我所熟识的中产阶级返朴归隐者中，追求简约；生活的原因就多种多样了。 88. For the women of my generation who were urged to keep juggling through the " 80s, down-shifting in the mid " 90s is not so much a search for the mythical good life-growing your own organic vegetables, and risking turning into one-as a personal recognition of your limitations. [参考译文] 对于我这一代曾在整个80年代为生活奔波的女人来说，90年代中期出现的归隐恬退与其说是我们寻求一种神话般的美好生活--用有机肥种植蔬菜，并且自己放弃一切的风险--不如说是我们清醒地认识到自身；能力是有限的这一事实。 89. If you are part of the group which you are addressing, you will be in a position to know the experiences and problems which are common to all of you and it " 11 be appropriate for you to make a passing remark about the inedible canteen food or the chairman " s notorious bad taste in ties. [参考译文] 如果你是你讲话对象中的一员，那么你就身处一种(有利)位置来了解对你们来说都很普遍的经历和问题，而且你对餐厅中难以下咽的食物或老总臭名昭彰的领带品位进行随意评判也是合适的。 90. There are already robot systems that can perform some kinds

of brain and bone surgery with submillimeter accuracy--far greater precision than highly skilled physicians can achieve with their hands. [参考译文] 现在已有一些机器人系统能够进行精确到毫米以下的脑部和骨骼手术，这要比极具技巧的医生单用手精确得多。

91. But if robots are to reach the next stage of labor-saving utility, they will have to operate with less human supervision and be able to make at least "a few decisions for themselves" goals that pose a real challenge. [参考译文] 但是如果机器人要达到节省人工的下一个阶段，它们将必须在更少的人力监督之下工作，而且还要能够自己作出至少几个决定--这些目标才会引发真正的挑战。

92. But the human mind can glimpse a rapidly changing scene and immediately disregard the 98 percent that is irrelevant, instantaneously focusing on the monkey at the side of a winding forest road or the single suspicious face in a big crowd. [参考译文] 但是人类的头脑可以只迅速地瞟一眼一个快速改变的场面，然后立刻放弃98%的不相关部分，而马上聚焦于一条崎岖森林道路边的一只猴子，或者在茫茫人海中的一张可疑的脸。

93. The OECD estimates in its latest Economic Outlook that, if oil prices averaged \$22 a barrel for a full year, compared with \$13 in 1998, this would increase the oil import bill in rich economies by only 0.25---0.5% of GDP. [参考译文] OECD在其最近的《经济展望》中估计，如果石油价格与1998年的每桶13美元相比在一年中平均为每22美元，这也只会给富裕的经济体的石油进口账单上增加GDP的0.25%到0.5%。

94. One more reason not to lose sleep over the rise in oil prices is that, unlike the rises in the 1970s, it has not occurred against the background of general

commodity-price inflation and global excess demand. [参考译文] 另外一个不应因油价上涨而失眠的原因是，这次不像70年代的那些次上涨，它并不是在普遍的商品价格暴涨和全球需求过旺的背景之下发生的。

95. Although it ruled that there is no constitutional right to physician-assisted suicide, the Court in effect supported the medical principle of "double effect", a centuries-old moral principle holding that an action having two effects--a good one that is intended and a harmful one that is foreseen--is permissible if the actor intends only the good effect. [参考译文] 尽管它裁决并没有宪法权利来支持医生帮助下的自杀行为，最高法院实际上支持了被称为"双重效果"的医疗原则；这个已有几个世纪历史的道德原则认为一个可能有两个效果的行为--一个想要达到的好的效果和一个已经预见到的有害的效果是被允许的，如果行为的实施者想要的只是好的效果的话。

96. Nancy Dubler, director of Montefiore Medical Center, contends that the principle will shield doctors who "until now have very, very strongly insisted that they could not give patients sufficient medication to control their pain if that might hasten death." [参考译文] Nancy Dubler，Montehore医疗中心的主任，认为这一原则将会保护这样一些医生，他们到目前为止还强烈坚持他们不能够给病人足量的镇痛剂来控制他们的疼痛，如果这么做会加速他们的死亡的话。

97. On another level, many in the medical community acknowledge that the assisted--suicide debate has been fueled in part by the despair of patients for whom modern medicine has prolonged the physical agony of dying. [参考译文] 在另一个层面上，很多医疗界的人承认，关于医生帮助下的自杀的讨

论部分是因为病人的绝望情绪，对他们来说，现代医学已经延长了死亡的身体痛苦。 98. It identifies the undertreatment of pain and the aggressive use of "ineffectual and forced medical procedures that may prolong and even dishonor the period of dying" as the twin problems of end--of--life care. [参考译文] 它把对疼痛的治疗不足和盲目积极使用"有可能延长死亡时间甚至让死亡过程蒙羞的无效并且强迫性的医疗手段"视为生命临终医护的两个问题。 99. In other words, there is a conventional story line in the newsroom culture that provides a backbone and a ready-made narrative structure for otherwise confusing new. [参考译文] 换句话说，在媒介机构的新闻采编室文化中存在着--套约定俗成的写作模式，为新闻报道提供了主干框架以及可直接套用的叙述结构。若没有这些，新闻内容就会一团混乱，让人摸不着头脑。 100. If it did, it would open up its diversity program, now focused narrowly on race and gender, and look for reporters who differ broadly by outlook, values, education, and class. [参考译文] 如果新闻界真的注意到了问题的关键，它就应该进一步开放其多样化项目，这个项目现在还只单纯考虑招收不同种族和性别的员工，而进一步寻找那些世界观、价值观、教育水平和社会阶层大相径庭的各种记者。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)